

The One Where Rachel Smokes

Written by: Michael Curtis

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

518 瑞秋开始吸烟

班参加广告试镜，乔伊也去淘机会。

乔伊和班不像，所以和另一个小孩搭档演父子，与班这一对角逐。

乔伊记不清台词。

瑞秋到新公司 Ralph Lauren 上班；

她发现重大决定都在吸烟时间被制定了，自己根本插不上嘴。于是她努力学习抽烟；

要染上烟瘾原来也挺难的，于是她开始劝告同事们戒烟：：戒烟只坚持了一天。

菲比和莫妮卡为瑞秋的生日设计了一个惊喜派对。

莫妮卡一贯的风格便是全盘包办，菲比只得打点小杂，管管杯子和冰块。

菲比不甘只当小配角，于是用杯子装所有食物，并把冰块做得花样百出。



5.18 The One Where Rachel Smokes

Ben auditions for a soup commercial and Joey comes along to try for a part as well.

Things are going great until Joey gets paired with another child and it gets competitive.

Joey has a little trouble with his line, however.

Rachel starts her new job at Ralph Lauren;

she soon feels left out because all the decisions get made on smoking breaks, and she doesn't smoke.

She tries to solve the problem by taking up the habit;

it doesn't work out too well, so she convinces her co-workers to quit... but that lasts about a day.

Phoebe and Monica plan a surprise birthday party for Rachel.

Monica, in her usual fashion, takes over completely, leaving Phoebe in charge of only cups and ice.

Phoebe decides to make the most of (v. 尽量利用 充分利用) it;

she makes everything imaginable out of cups, and serves every kind of ice.

[Scene: Central Perk, Joey, Chandler, Monica, and Phoebe are there. Joey is holding a deck of cards out to Chandler.]

deck n. 一副(纸牌)



Joey: Okay, pick a card.

Chandler: Okay. (He picks the 9 of Spades)

spade n. (扑克牌中的)黑桃/club(梅花) heart(红桃)或 diamond(方块)

Joey: All right now, **memorize** it. (Pause) You got it?

Chandler: Oh yes.

Joey: (holding up the Queen of Clubs) Is that your card? (He winks and smiles.)

Chandler: (pause) Yes.

(Joey laughs then realizes the trick didn't work when Chandler **hands** him his card **back**.)

Carol: (entering with Ben and Ross) Hey guys!

Ross: Hi!

Chandler: Hi there!

Ben: Hi!!

Carol: Guess what? Ben is going to be in a TV commercial!

A television advertisement or commercial (often called an advert in the United Kingdom) is a form of advertising in which goods, services, organizations, ideas, etc. are promoted via the medium of television. Most commercials are produced by an outside advertising agency(n. 广告公司 广告商) and airtime(n. 电影或电视节目开始的时间) is purchased from a Media Agency or direct from the TV channel or network. In the UK television advertising is charged based on the viewing figures and the agreed cost per thousand viewers. The first television advertisement was broadcast in the United States at 14:29 on July 1, 1941, when the Bulova Watch Company paid \$9 to New York City NBC affiliate WNBT (now WNBC) for a 20-second spot aired before a baseball game between the Brooklyn Dodgers and Philadelphia Phillies. It simply displayed a Bulova watch over a map of the U.S., with a voiceover of the company's slogan "America runs on Bulova time!" The vast majority of television advertisements today consist of brief advertising spots, ranging in length from a few seconds to several minutes (as well as program-length infomercials). Advertisements of this sort have been used to sell every product imaginable over the years, from household products to goods and services, to political campaigns. The effect of television advertisements upon the viewing public has been so successful and so pervasive(adj. 普遍深入的) that it is considered impossible for a politician to wage a successful election campaign, in the United States, without use of television advertising



Phoebe: What are you talking about?!

Ross: (sets Ben down) Well, it's not for sure but umm, we met this guy in the park who thought Ben was really cute--y'know, which he is--so umm anyhow, he uh, he gave us his card and told us to **bring him down** for this commercial he's auditioning.

anyhoo<俚>A corrupt[adj. (语法)误用的] of, or variation in, the pronunciation of anyhow, thus having nearly the same meaning as anyway. Used to return to the main point in conversation, or to move the thread(n. 思路 线索) on from a previous topic. 总之 无论如何

Joey: (reading the card) Whoa! This guy is like the biggest commercial casting director in town! (Ross gasps) Ben takes one lousy walk in the park and gets an audition!! (Ross and Carol stare at him, then Joey realizes what he just said.) I mean, way to go Ben! (Gives Ben the thumbs up, which Ben returns.) Man! I've been in that park a million times and no one offered me an audition.

lousy <俚>不洁的 卑鄙的 讨厌的/way to go <俚>Congratulations 'good job!真有自己的

Ross: I know, it's crazy! We were just pushing Ben on the swings:

swing



Joey: I'm always on the swings! What am I doing wrong 我到底做错了什么?!

Chandler: That.

Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, everyone is eating breakfast, Ross is heading for the bathroom.]

Rachel: (entering from her room) Okay, gotta go! Wish me luck!

Joey: Luck!

Chandler: Hey Rach, now that you're working at *Ralph Lauren*, can you bring me back some of those polo shirts?

Ralph Lauren polo 世界顶级品牌 '是低腰裤的鼻祖 '以高级定制服装出名 '相关产品有 '香水 '内衣 '彩妆 '饰品及男女成衣[Ralph Lauren:1939年10月14日出生於美国平凡劳工家庭的RALPH LAUREN '其父亲是一位油漆工人 '母亲则是标准的家庭主妇 '从其家庭背景渊源而论 '几乎与服装牵不上边 °然而 'RALPH LAUREN 对於服装的敏锐度 '可说是与生俱来 '从小便自己玩起衣裳的拼接游戏 '将军装与牛仔服饰融合唯一 '让衣服有其背后的故事性 '而对於皮革的鉴赏分辨力 '亦是在孩童时期就已具备 '每当下课放学 '所有的小孩都是出去玩乐嬉戏 'Ralph Lauren 却是不停的打工 '为的就是可购买自己心爱的衣著 '同时不断培养自己对服装的兴趣 '以期日后能朝服装界发展 °在中学毕业时 '他在纪念册上写下他的愿望 :—成为百万富翁— '时间证明他也完成他的愿望 '成为美国极具领导性的休闲品牌 '创建其个人的服装王国]



Rachel: Uh well, y'know what? I don't think if I feel comfortable stealing on my very first day :

Chandler: Unwilling to steal from work, interesting.

Monica: Besides, if anybody's gonna get free stuff, it's gonna be me.

Rachel: Okay guys, way to wish me luck!

All: Good luck! Go get 'em! (Rachel exits.)

Phoebe: Okay, let's discuss Rachel's birthday. I say we throw a surprise party this weekend.

Joey: Whoa-whoa, but her birthday isn't like for another month.

Phoebe: Yeah but if we throw her a party on her birthday, then it's not a surprise.

Monica: I think it's a great idea. Yeah, we could have a dinner party and just invite her close friends.

Joey: Ross!! We're having a surprise party for Rachel!!

Ross: (from the bathroom) Okay!!

Joey: Done 搞定.

Phoebe: Okay, great so do you want to do it together?

Monica: I would love to do it together!

(Joey starts to giggle.)

Joey: They're gonna do it together.

Chandler: Dude! That's my girlfriend!

Joey: What, so I gotta shut it down now?

shut it down v. (乖乖地) 闭上嘴

Ross: All right, I gotta take off 我得走了. I'm picking up Ben then we're off to the big audition.

Monica: It's gonna be weird to watch some actor pretending to be Ben's dad.

Ross: Yeah.

Chandler: Weirder than watching his two moms make out? (Monica nods in agreement.)

Joey: Whoa-whoa dad? There's a dad in the commercial?

Ross: Yeah the dad and Ben eat soup and pretend to enjoy it.

Joey: Whoa, hey, maybe I'll go down there with ya and see if I can get an audition to play the dad. I mean who better to play Ben's father than his godfather.

godfather n. 干爹

Ross: You're not his godfather.

Joey: What?! Are you kidding?!

Ross: (Pause) Of course I am! (Joey is relieved) Okay, let's go godfather.

Joey: All right!

(As they walk out he motions to Chandler that he is still Ben's godfather.)

[Scene: Ben's audition, Carol, Ross, and Ben along with about 10 more families are in a waiting room as Joey enters happily.]

Joey: Hey! I'm in, they're gonna let me audition!

Ross: Really? That's great!

Joey: I know! I know! *It turns out that* one of the casting ladies has actually seen me in a play, so I steered clear of her 'And the other one, I know from....Well, you know.

steer clear of v. 避开 绕开

Carol: (noticing a kid who has picked up a copy of *Variety* to read)
Hey, that kid looks familiar.

Variety is a daily newspaper for the entertainment industry. It has been published since 1905, starting by covering vaudeville[n. 歌舞杂耍] with offices in New York, then opening a Los Angeles bureau in the 1930s by Sime Silverman. It publishes three paper editions and a Web site. Variety is a tabloid glossy(adj. 浮夸的) newspaper published weekly and is delivered nationally and internationally with a broad coverage of movies, television, theater, music, and technology, written for entertainment executives. Daily Variety is the name of the Los Angeles, California-based Hollywood and Broadway daily newspaper. Daily Variety Gotham, started in 1998, is the name of the New York City edition of the newspaper. This edition gives a priority focus to East Coast show business news and is produced earlier in the evening than the Los Angeles version so it can be delivered to New York offices the following morning.



Joey: Oh yeah, yeah! He's done *tons of* commercials. I've seen him in like Sugar Smacks, *Playstation*, and that one for the phone company. In fact he was so good in that one, he actually *convinced me to* switch phone companies. Chandler was mad:.

Honey Smacks is a sweetened puffed(adj. 膨胀的) wheat breakfast cereal made by Kellogg's. Introduced in 1953, the cereal has undergone several name changes. It started out as Sugar Smacks. In the 1980s, it was renamed Honey Smacks. In the early 1990s, it had been discovered that the current mascot(n. 吉祥物), Dig 'Em Frog, was just calling the cereal "Smacks", so the word "Honey" was dropped from the name, and the product was then simply called Smacks. In 2004, the cereal was given back the name Honey Smacks, which is now its current name. It is known in Mexico as SMAK. In Europe, they have always been known as Smacks



The Sony PlayStation (プレイステーション, Pureisutēshon?) is a video game console of the fifth generation, first produced by Sony Computer Entertainment in the mid-1990s, it was a 32-bit system. The original PlayStation was the first of the ubiquitous[adj. (同时)普遍存在的] PlayStation series of console and hand-held game devices, which has included successor consoles and upgrades including the Net Yaroze (a special black PS with tools and instructions to program PS games and applications), PSone (a smaller version of the original), PocketStation (a handheld which enhances PS games and acts as a memory card), PlayStation 2, a revised, slimline PS2, PlayStation Portable (a handheld gaming console), PSX (Japan only) (a media center, DVR and DVD recorder based on the PS2), and PlayStation 3. By March 2005, the PlayStation/PSone had shipped a total of over 100.49 million units, becoming the first home console to ever reach the 100 million mark.



Ross: Yeah well, he's not gonna get this one. Ben is way cuter than that kid. I mean look at him, look at you, (Starts to whine like a baby and Joey just glares at him.)

Joey: That's great. Listen, wouldn't it be great though if I got to play Ben's dad?

Ross: Joey, you look nothing like Ben.

Joey: I look more like him than you do! (He winks at Carol.)

Carol: Y'know, I don't really know you well enough for you to do that.

[Scene: Rachel's new job, she's in her new boss's office (Kim's) and with the other assistant (Nancy). Together they're deciding what clothes to buy or something, who knows, let's all watch/read to find out.]

Kim: So it's down to these two, Nancy I know you like this one and I think I agree. Rachel, what do you think?

Rachel: Well umm, that one is pretty but uh, I just, I just love this fabric (On the other one.) Sorry.

Kim: Oh don't be sorry, that's part of your job here to give your opinions and then I take credit for them--I'm kidding.

take credit for v. 因...而得到好评

Nancy: She is kidding, but don't ever disagree with her again. Okay, now I'm kidding!

disagree with v. 不同意 不一致

Rachel: (laughing nervously) Oh, what a fun office.

Kim: I don't know which one, but I do know I need a cigarette. So what do you say we take a break, we go outside, and we'll figure this out when we come back?

(They all get up to leave.)

Kim: (at the door) Rachel? Do you smoke?

Rachel: Oh no, my dad's a doctor and he would always tell me just horror stories: (stops and tries to change directions) : about ghosts and goblins who totally supported the princess's right to smoke.

goblin n. 小妖精

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is telling Chandler and Monica about her day.]

Rachel: : and then they came back from smoking and they had made all of the decisions without me!

Monica: That doesn't seem fair.

Rachel: I know! It's like I'm being punished for not having this disgusting, poisoning habit!

Chandler: Yeah, it is the best.

Rachel: I mean what if this keeps happening? Y'know, they'll-they'll be outside smoking, making all the decisions and I'll just be up in my office breathing my stupid clean air, y'know? And then when the day comes when Kim wants to promote one of us, who do you think she's gonna pick? Me or Smokey Smokerson?

smokey adj. 烟熏味的

Chandler: We used to have a smoking area at work. It was great. There was this big flowerpot with dirt in it. We used to put our cigarettes out in it. One of the old-timers told me there used to be a little tree in there.

flowerpot n. 花盆/dirt n. 泥土/ old timer n. 老前辈 老资格



Monica: Rachel, you can go down there, you don't have to smoke. Just say you wanna get some fresh air.

Rachel: Yeah, I can do that.

Chandler: Yeah, or you can do the easy thing and smoke. You gotta take long, deep drags. Wow, I still don't have my lung capacity back yet.

drag <俚>抽烟/lung capacity n. 肺容量

Phoebe: (entering) Hey!

Monica: Hey!

Phoebe: Hey Rach, you wanna get some coffee?

Rachel: I would love to!

Phoebe: Oh good!

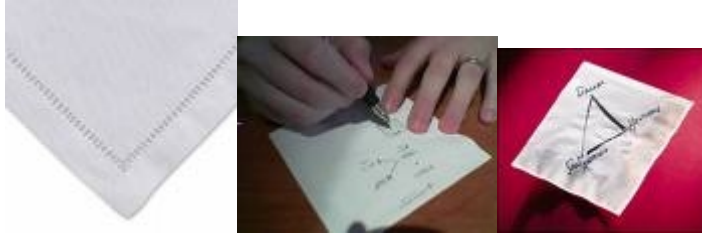
Chandler: Yeah, I wanna go to babe.

Phoebe: Oh good.

(They all **start out**.)

Phoebe: Oh wait, I change my mind! (She **slams the door on** them.) Okay, let's talk about the party! I have so many ideas! (Holds up a cocktail napkin.)

cocktail napkin n. 酒巾 鸡尾酒纸巾



Monica: Yeah, me too! (Runs and grabs her 3-ring binder of ideas.)

3-ring binder



Phoebe: Oh, look at that.

Monica: All right, that's a little sketch of the cake, umm some sample menus, umm y'know what I thought we would start out with Tuscan style finger food, and for music, here's an alphabetized list of all my CDs! I've highlighted the ones that would **go really good with** the food.

sketch n. 草图 概略/**start out with** v. 以：作为开始/**alphabetize** vt. 依字母顺序排列/Tuscany (Italian: Toscana) is one of the 20 Regions of Italy. The capital is Florence, and it has an area of 22,990 km² and about 3.6 million inhabitants. Tuscany is known for its landscapes and its artistic legacy. Six Tuscan localities(n. 位置 地点) have been made UNESCO(n. 联合国教科文组织 United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization) protected sites: the historical center of Florence (1982), the historical center of Siena (1995), the square of the Cathedral of Pisa (1987), the historical center of San Gimignano (1990), the historical center of Pienza (1996) and the Val d'Orcia (2004).



Finger food is food eaten with the hands, in contrast to food eaten with a knife and fork, chopsticks, or other utensils. In some cultures, food is almost always eaten with the hands; for example, Ethiopian(埃塞俄比亚人) cuisine is eaten by rolling various dishes up in injera bread



Phoebe: What happened to the intimate dinner party?

Monica: Oh, we're not doing that. Okay :

Phoebe: So wow, it looks like you took care of everything. Thanks a lot, co-host.

Monica: What?! I didn't take care of everything, there's--there's plenty of things for you to do!

Phoebe: Like what?

Monica: (Thinks) Cups.

Phoebe: Cups? You're giving me cups?

Monica: And ice!

Phoebe: Cups and ice? Ooh, I get to be in charge of cups and ice? (Thinks of something) All right. Fine, okay, I **will** be in charge of cups and ice!

Monica: Wait a minute, I can get ice at the restaurant :

Phoebe: I got it! Mine!

Ross: (entering, downtrodden) Hi.

downtrodden adj. 被践踏的 被蹂躏的 被压制的

Monica: Hey! How'd the audition go?!

Ross: Not so good.

Monica: Wait a minute, are you doing Joey's (sadly) "Audition didn't go so well. (Happily) Yeah it did?"

Ross: (Pause) Yeah I am! Yeah, Ben got a second audition!

Joey: (also downtrodden) Yeah, I had to teach Ross my bit because I actually didn't get a callback.

callback n. 回收 复查

Monica: You got a callback too didn't you?

Joey: (Happily) Yeah I did!

[Scene: The smoker's balcony, Rachel is out to join Kim and Nancy.]

Kim: Hey Rachel, what are you doing out here?

Rachel: Oh well, it's kinda lonely up there, so I just thought I would come out here and get some fresh air.

Kim: Nancy and I were talking about the fall collection.

Rachel: Oh great!

Kim: So anyway we really: (Someone exhales and Rachel turns and coughs.) Honey, we're just smoking all over you.

Nancy: Oh, sorry!

Rachel: Oh that's okay.

Kim: No-no-no, we'll move 'you just stay right there. (They walk away.)

Nancy: So anyway I sent the designs over to Ralph and he's very excited about the line.

line n. (货物等的) 种类 (eg: This dress is one of our latest lines.)

Kim: Oh that's great! You are the best!

(Rachel gets fed up and heads over to another smoker.)

fed up v. 厌烦

Rachel: Excuse me, can I, can I bum one of those? (He holds up his pack.) Y'know what, actually: (She takes the one he's smoking and heads over to where Nancy and Kim are standing and laughing.) Okay, okay, okay, what's so funny over here?

bum v. <俚>讨(烟)

Nancy: I thought you didn't smoke.

Rachel: Oh, I thought you guys meant marijuana cigarettes, y'know? Y'know what I mean, like doobies? And I actually, I thought to myself, "Wow, those guys are crazy!" But no, I actually smoke the regular ones all, all the time.

doobies<俚>breasts, of the female kind

Kim: We get high.

get high<俚>To use drugs to alter your state of mind. Most commonly used in reference to smoking marijuana.

Rachel: Oh, me too.

Kim: I'm kidding.

Rachel: (Laughs) Oh, me too.

[Scene: Ben and Joey's (Isn't that an ice cream??) callback.]

Ross: Oh God, this is so nerve wracking! How-how do you do this?

nerve-wracking adj. (=nerve-racking) 极端令人头疼的 非常伤脑筋的

Joey: Well, unfortunately, I don't get many callbacks so:

Carol: Is it a good sign that they asked us to hang around after the audition?

hang around v. 呆在附近

Joey: Who knows?

The Casting Director: (entering) Okay uh, we have narrowed it down to Raymond, Ben, Kyle, and Joey. The rest of you, thank you very much.

narrow down v. 减少 限制 缩小

Ross: Yes!! I knew it!! (To the people who didn't make it.) Bye-bye! So long! Later!

so long int. 再见

Carol: I'm not married to him anymore. He's my ex-husband. I'm totally gay!

Joey: Oh this is great! I might actually **get to play** Ben's dad!

Ross: Yeah!

The Casting Director: Actually, that can't happen. Yeah because you all have such different looks, we're putting you with Raymond and Kyle with Ben. So it'll be either you two (Points to Joey and Raymond) or you two. (Points to Kyle and Ben.) (Exits.)

Joey: Man, this is gonna be kinda weird.

Ross: Yeah, it is.

Kyle: Yeah. It's gonna be weird.

Ross: No, we-we're gonna be like best friends, that's why it's gonna be weird.

Kyle: Oh, oh, I thought we were just talking. (They stare at him)

Commercial Break

[Scene: Chandler and Joey's, Ross and Chandler are talking.]

Chandler 'Hey 'Ross 'If Ben gets this commercial, do you think you can get me some free soup?

Ross: Chandler, a can of soup is like 60 cents.

Chandler ' Yeah, okay, but I have been supporting a 29-year-old Italian for five years.

Phoebe: (entering, carrying two garbage bags) Hey!

Ross and Chandler: Hi!

Phoebe: Is it okay if I leave this stuff here 'til Rachel's birthday party?

Chandler: Ah sure. What's in 'em?

Phoebe: Umm, cups.

Chandler: Oh good, because uh we got Rachel 800 gallons of water.

gallon n. 加仑

Ross: Seriously that's a lot of cups.

seriously adv. 老实说

Phoebe: Yeah well, that's 'cause Monica put me in charge of cups and ice, and Monica is gonna rue the day that she put me in charge of cups and ice.

rue v. 后悔 悲伤 懊悔

Chandler: Y'know I rued the day once : didn't get a whole lot else done.

Phoebe: Okay, time to bring up the rest of the cups. (She goes and opens the door to Joey.) Oh, hi Joey!

Joey: Hey Pheebs! (To the guys) Hey!

Ross: Hey!

Joey: Ross good, I'm uh glad you're here. I wanna talk to you about something.

Ross: What's up?

Joey: Well, I've been thinking about this whole commercial thing, y'know me going up against Ben, the two of us competing, and that can't lead to anything good. So, I think I'm just gonna step aside. I'm gonna tell them that I won't audition.

step aside v. 避开 退让

Ross: Wow, uh, Joey that's-that's great. Thanks man.

Joey: That's it? You're-you're gonna let me do this?! This-this is my career we're talking about here!

Ross: Well, you just :

Joey: I just said that so you wouldn't let Ben do it! Look Ross, if anyone should step aside it should be Ben!

Ross: What?!

Joey: What? Chandler! Tell 'em!

Chandler: (shocked) Well I mean, let me get the door first. (Goes and opens the door.) Oh, hi! No one. (Exits.)

get the door v. 开门

Ross: Why should Ben step aside? It was his audition in the first place! You-you just tagged along! You're like the uh, tag-a-long dad.

in the first place adv. 首先/tag along v. 尾随/tagalong n. 追随学样者

Joey: At least I care about his feelings!

Ross: What?!

Joey: Do you know how hard this is gonna be on him when he doesn't get it?

Ross: And why wouldn't he get it?

Joey: Oh, come on! Have you **seen** what my kid can do?! Huh?! I mean he dials phones! He-he-he eats tortilla chips! He-he plays soccer with the cartoon tiger!

Ross: Are you saying your kid eats soup better than my kid?

Joey: You just give him a spoon baby!

Ross: Oh yeah? I guess we'll just see!

Joey: Yeah! Because this commercial belongs to me and Mitch!

Ross: You're kid's name is Raymond!

Joey: Yeah?! So's yours!

[Scene: Central Perk, Chandler and Monica are there as Rachel enters.]

Monica: (To Rachel) How did work go?

Rachel: Oh it was great! It was great! I went down there just like you said, y'know? And we talked business. Kim totally took my opinions.

Monica: You stink!

stink v. 发出臭味

Rachel: Thanks!

Monica: No, I'm—I'm serious!

Rachel: Well—well that's 'cause I went down there and they were all smoking. This is actually the smell of success.

Chandler: Okay, there's something different though—Oh my God! You smoked!

Rachel: I did not!

Chandler: Yes you did! You look happy and sick; you smoked!

Rachel: All right, fine! But I had to! I had to do it for my career!

Chandler: I wish I had smoked for my career :

Monica: That's so gross!

Rachel: No well, no it's not that bad, y'know? I mean yeah, my tongue feels a little fuzzy and these fingers sort of smell, I actually feel like I can throw up.

fuzzy adj. 有绒毛的 模糊的<俚>喉咙干涩的

Monica: Can you hear yourself?

Rachel: I know. I'm sorry. I'm sorry. I'm not myself. I smoked like half a pack. I feel a little shaky and a little weird.

shaky adj. 颤抖的 不安的

Chandler: Okay, but you gotta push past this because it is about to get so good!

push past v. 度过(难关) 从(某人)身边挤过去

Monica: Chandler! I have to tell you, you smell so smokey I have to get up. I'm not kidding. (She's not; she stands and walks away. Chandler moves closer.)

Chandler: I think you smell great! (He sniffs her shoulder.)

[Scene: The smoker's balcony, Rachel, Kim, and Nancy are all puffing away on their cancer sticks.]

puff away v. 吞云吐雾/cancer stick n. 癌棒(指香烟)

Kim: So, we're decided, no on plaid, yes on pink?

plaid n. 格子花呢披肩 格子花呢



Nancy: Absolutely!

Rachel: I am so on board 我完全赞成! (She throws away her recently lit cigarette.)

Kim: Rachel didn't you just light that?

Rachel: Yeah, I did, but y'know what? I am really, really trying to cut back, y'know? (Laughs) Good luck, Rach.

cut back v. 削减

Nancy: I've actually been thinking about quitting lately.

Kim: Oh sure, every Sunday night I'm telling myself I'm quitting but every Monday morning it's like (Mimics chain smoking.)

Nancy: Tell me about it!

Rachel: Well then let's just quit! We'll just quit! Let's all quit!

Kim: It does sound appealing.

appealing adj. 吸引人的

Nancy: Oh, I never could do it.

Rachel: Oh but you could. You can. Absolutely! We can help each other out! We can get--what are those--those patches! We could be like the Patch Sisters!

(nicotine)patch n. 戒烟帖 外用皮肤戒烟药膏



Kim: Oh y'know, we really should quit. Okay, let's quit!

Rachel: Yes! Great! Give me those cigs! Give it! Give it! (She grabs their cigarettes and lighters and throws them in the trash.)

cig <俚>cigarette/lighter n. 打火机

Kim: My late husband gave me that lighter. (Rachel laughs.) I'm not kidding.

Rachel: Okay then! (She starts rummaging through the trash to find Kim's lighter.)

rummage v. 到处翻寻 搜出 检查

[Scene: Joey and Ben's audition, Joey is rehearsing his lines, uh correction, Joey is rehearsing his **line**.]

Joey: Hmmm, soup! (Tries again.) ~~Hum~~ soup! (Tries again, with a little caveman thrown in.) Hmmm, soup!

caveman n. (史前石器时代的)穴居人 野人

Carol: Joey, Ross is gonna be here any second, would you mind watching Ben for me while I use the ladies' room?

Joey: Oh yeah, no problem.

Carol: Thanks. (Exits.)

Joey: (goes over to Ben) Hi Ben! So you wanna be an actor huh? I gotta tell ya, it's no picnic. There's tons of rejection. **No** stability. One day you're Dr. Drake Remoray, the next day you're eating ketchup right out of the bottle. It's a tough life. I mean, sure, you can get up whenever you want 'watch TV all day 'meet tons of women in acting class. Oh, who am I kidding. I can't talk you out of this. It's a great life.

talk out of v. 说服某人不做某事 劝阻/Ketchup (or less commonly catsup) also known as Red Sauce or Tomato Sauce is a popular condiment(n. 调味品), usually made with ripened(adj. 成熟的) tomatoes n. 调味蕃茄酱



Ross: (entering, angrily) Joey!

Joey: (angrily) Ross!

Ross: (angrily) Ben! (Pause.) (Happily.) I mean, Ben! Ben!

The Casting Director: (entering) Okay, Raymond, Joey you're up.

(Raymond and Joey go in the office.)

The Casting Director: Okay! So here's what.... Are you sure that I haven't seen you somewhere before?

Joey: No, I haven't been in any plays.

The Casting Director: Okay, uh well, let's try one. Whenever you guys are ready. (Some dude puts down a couple bowls of soup in front of them.)

Joey: Uh-oh.

The Casting Director: Is there a problem?

Joey: Well this is noodle soup and uh, I've been working with tomato. But that's okay, no problem. No problem. Hmm, noodle soup.

The Casting Director: Y'know, that's—that's fine, but the line is, "Hmm, soup."

Joey: Oh, what did I say?

The Casting Director: Hmm, noodle soup.

Joey: How's that different? (She looks at him until he gets it.) Oh! Yeah!

The Casting Director: All right, let's try one.

(Raymond and Joey both eat a spoonful and Joey turns to Raymond and says :)

spoonful n. 一匙

Joey: Hmm, noodle soup.

The Casting Director: Okay. Let's do it again.

Joey: Okay.

(They do it again.)

Joey: Hmm, soup. (Pause.) I mean, noodle soup. I mean soup!

Raymond: COME ON!!!!

The Casting Director: Y'know what? We need to move on.

Joey: No! No! I—I can do it one more time! See? Look! (Eats another spoonful) Hmm, noodle soup. Damnit! (Storms out.)

[Scene: Kim's s office and with Nancy and Rachel. Together they're deciding what clothes to buy or something]

Rachel 'So I think that if we get these samples into the magazine by Monday, we'll be fine.

Kim 'Sounds good. So, Rach, how you doing?

Rachel 'I'm great!

Kin 'No, with the not-smoking thing.

Rachel 'Kill me now. Let me tell you something, I ate 40 mallomars today. I mean, I have patches all over my body, you know? I mean, I haven't slept in two days.

Mallomars are a kind of cookie in the marshmallow(n. 棉花糖) sandwich genre, produced seasonally at Nabisco. A circle of Graham cracker(全麦粉饼干) is covered with a puff of extruded(adj. 挤压的) marshmallow, then enrobed (not dipped) in a hard dark chocolate shell. Mallomars were introduced to the public in 1913, the same year as the Moon Pie (a confection[n. 糖果] which has similar ingredients). The first box of Mallomars was sold in West Hoboken, NJ (now Union City, NJ). Nabisco discusses it with a short story(n. 超短篇小说(指一万字以内的小说)) printed on Mallomar boxes. Because Mallomars melt easily in summer temperatures, they can become difficult to find during the summer: they are generally available from early October through April. Devoted eaters of the cookie have been known to stock up during winter months and keep them refrigerated over the summer. Seventy percent of all Mallomars sold are sold in metropolitan New York, and a majority of the rest are sold in outlets such as Miami and Los Angeles 好丽友派



Kin 'We quit yesterday.

Rachel 'That's counting today. But anyway, so these samples, I think—

Nancy 'Oh, my God! I'm so sorry, I forgot. I have to go to the mail room and mail some proofs.

proof <印>校样 (版画和照相的)样张

Kin 'Go ahead. Rachel and I will just sit here and keep brainstorming.

Rachel 'Also, Vogue called. And they were wondering--

Kin 'You know what? I'm a little hungry. I'm just gonna run down to the vending machines.

vending machine n. 自动贩卖机



Rachel 'All right.

[Scene: The smoker's balcony, Kim and Nancy are cheating and are caught by Rachel.]

Rachel: Hey! Hey-hey-hey!!

Kim: Uh-oh, busted 被逮到了!

Rachel: Come on you guys! What are doing?! I thought we were the patch sisters!

Kim: Yeah. That didn't work out.

Rachel: Wait a minute. What about all we've talked about? You know, the disgusting place, the ugly people. (She notices one guy) Hey, how you doing?

Nancy: Rachel we tried to quit, but it was too hard!

Rachel: Well y'know if you, if you started smoking again you could've at least told me! Come on, give me one of those! What are we talking about?

Kim: No. No! You're doing great! Don't you give up! That's why we didn't tell you and we're not gonna drag you down with us.

Rachel: Oh wait, no-no-no! Drag me down. Drag-drag me down.

Kim: Forget it Rachel! We're both so proud of how well you're doing. I'm not gonna let you blow it. In fact, if I catch you with a cigarette, you're fired. So go on, get out of here! Go on, I don't want you breathing this stuff! Go on!

Rachel: Okay. (Starts to walk away.)

Kim: (to Nancy) So, okay! So you'll come with me on the Paris trip.

Rachel: (hearing that) Oh man!

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel's surprise party. The apartment is festooned with cups. There are cups everywhere! Cup centerpiece, cup garland, etc., etc]

festoon vt. 结彩于 使成为花彩形 张灯结彩/centerpiece n. 中心装饰品 (餐桌中央的摆饰)/garland n. 花环

Phoebe: (To Chandler) Check it out! Cup hat! (Points to her hat.) Cup banner! Cup chandelier! And the thing that started it all, the cup! (Holds up one.)

banner n. 旗帜 横幅 标语/chandelier n. 树枝形的装饰灯

chandelier



Chandler: Great job with the cups, Pheebs!

Monica: (overhearing that) Why don't you just go out with her!

(Chandler starts to follow her into the kitchen.)

Phoebe: (following him) And did you notice the ice? (Gestures to 3 huge buckets of ice on the table.) Look! We have it all! We have crushed! Cubed! And dry! Watch! (Pours some water onto the dry ice, causing it to evaporate/smoke.) Ahhh! Mystical!

crushed adj. 碾碎的/cubed adj. 立方体的/dry ice n. <美>干冰/evaporate v. (使)蒸发 消失/mystical adj. 有神秘感的

Chandler: Awesome!

Monica: Chandler! Everyone--no one's eating my Tuscan finger food 'cause they're all **filling up on** Phoebe's snow cones!

cone n. (盛冰淇淋的)锥形蛋卷筒

snow cones



Chandler: There are snow cones! (Monica glares at him.) Snow cones! Yuck!

yuck int. 讨厌

Monica: Y'know : go! Go! Right there! (Points)

Chandler: Thank you! Thank you! (Runs to the snow cone machine.)

Monica: Phoebe 'you really did do a nice job.

Phoebe: Thank you for stating the obvious 谢谢你把显而易见的情况说了出来.

Monica: I deserve that 我活该. I just want you to know that if we ever cohost a party together again you can do whatever you want.

Phoebe: Joey's got a birthday coming up.

Monica: Really? What do you wanna do?

Phoebe: Okay, I'd like to be in charge of beer.

Monica: Well, then there's nothing left for me.

(Rachel enters.)

Phoebe: (noticing her) Oh, look! Look! Look!

All: Surprise!!

Rachel: What?! What?! My birthday's not for another month!

Monica: That's the surprise!

Rachel: Oh my God! You guys this is so great! I mean it's so unexpected! I mean Chandler's birthday is even before mine!

(Everyone stops and looks at Chandler, who's nodding.)

All: Surprise!

Rachel: Wow! This is great! Look at all these cups! This is so weird.

Phoebe: I was in charge of cups.

Rachel: Oh, okay, not so weird.

[Cut to another part of the room, Monica is going to talk to Chandler.]

Monica: Chandler, what are you doing?

Chandler 'Nothing.

Monica: What's in your hand?

Chandler 'Money. I'm stealing all the money.

Monica: Chandler.

Chandler 'But just one, okay? Because nobody knows when my birthday is.

Monica: Let me [make this clear to](#) you, okay? It's either that or this.

Chandler 'They were menthol.

menthol <口>薄荷香烟



[Cut to another part of the room, Ross is going to talk to Joey.]

Ross: Hey!

Joey: Hey.

Ross: Listen man, uh, I'm sorry the audition didn't go well.

Joey: Yeah right! (Gets up for a refill to his snow cone.)

Ross: No really, I-I am! I feel bad!

Joey: Yeah? Well look Ross, you don't have to. Okay? It's not your fault I suck. I mean what kind of an actor can't even say, "Hmm, noodle soup." (Nods his head in disgust.)

Ross: Yeah y'know what? Maybe-maybe you didn't mess up your audition because you suck, maybe you messed up because you care **more** about uh, your godson.

mess up v. 搞糟/godson n. 干儿子

Joey: What you do mean?

Ross: I think, sub-consciously :

sub-consciously adv. 潜意识地 下意识地

Joey: Wait-whoa-whoa, you lost me 你把我弄糊涂了.

Ross: (pause) I think on some level, you-you sabotaged your own audition so that Ben would get the part.

sabotage vt. 对...采取破坏行动 妨害 破坏

Joey: Well, your way sounds a lot better than mine. (Thinks about it.) Yeah. Yeah! It's not that I'm a bad actor :

Ross: No!

Joey: No, it's just ah, I care so damn much about little Ben that uh, it was more important for me to see him succeed.

Ross: There you go. Thank you!

Joey: Thank you! So, did-did he get it?

Ross: No.

Joey: Eh, what are you gonna do?

Ending Credits

[Scene: The smoker's balcony, Kim and Nancy are out smoking as Chandler sticks his head out the door.]

Chandler: (to Kim and Nancy) Oh, hi! Excuse me, is uh Rachel Green here? I was supposed to meet her for lunch.

Kim: Oh, she doesn't come down here any more. You can find her upon ten.

Chandler: Okay, great.

(Kim exhales and Chandler stares at it longingly.)

longingly adv. 渴望地

Kim: (to Nancy) So we talked about the (Chandler sneaks closer to her cigarette) whole presentation yesterday at lunch (Closer) and he wondered if one person would be enough (Closer) to get a take on the trip (Still closer) and I said, "Yeah, absolutely!" (She's interrupted by Chandler who has reached his goal and takes a drag from her cancer stick.)

take a drag from v. 吸一口(香烟)

Chandler: I'll catch you guys later 后会有期. (Exits.)

End
